

# PISICILE RĂZBOINICE

PUTEREA CELOR TREI

---

Exilul



ERIN HUNTER

# PISICILE RĂZBOINICE

PUTEREA CELOR TREI

---

Exilul

Cartea a XV-a

Traducere din limba engleză de  
Daniel Clinci

Redactare: Ioana Văcărescu  
Tehnoredactare: Liviu Stoica  
Corectură: Adriana Călinescu  
Design copertă: Andra Penescu

## **WARRIORS. POWER OF THREE. OUTCAST**

**Erin Hunter**

Copyright © 2008 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

Map art © 2015 by Dave Stevenson

Interior art © 2015 by Owen Richardson

## **PISICILE RĂZBOINICE. PUTEREA CELOR TREI EXILUL**

**Erin Hunter**

Copyright © 2019 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP poate fi consultată la Biblioteca Națională a României,  
Bd. Unirii nr. 22, sector 3, cod poștal 030833, București.

ISBN 978-606-796-059-4

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

Fax: 021 402 26 10

**www.all.ro**

---

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

/editura.all

**allcafe.ro**

*Pentru Jessica*  
*Mulțumiri speciale lui Cherith Baldry*



# GLANURI

## glanul tunetului

### LIDER

**STEA DE FOC** – motan roșcat cu blana ca flacăra

### SEGUND

**GHEARĂ DE MĂRĂCINE** – motan tărcat maroniu-întunecat, cu ochi de chihlimbar

### PISIGĂ-VRAGI

**IAZ DE FRUNZĂ** – pisică tărcată maroniu-deschis, cu ochi de chihlimbar

**UCENIC, LABĂ DE GAIȚĂ**

### RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

**ZBOR DE VEVERIȚĂ** – pisică roșcată-închis, cu ochi verzi

**UCENIC, LABĂ DE VULPE**

**BLANĂ PĂMÂNTIE** – motan maroniu-închis, tărcat

**FURTUNĂ DE NISIP** – pisică cu blana de un roșcat palid

**UCENIC, LABĂ DE MIERE**

**COADĂ DE NOR** – motan alb, cu blana lungă

**UCENIC, LABĂ FUMURIE**

**BLANĂ DE FERIGĂ** – motan tărcat auriu

**UCENIC, LABĂ DE LAUR**

**COADĂ DE MĂCRIȘ** – pisică pătată cu alb, cu ochi de chihlimbar

**GHEARĂ DE SPIN** – motan tărcat auriu-închis

**UCENIC, LABĂ DE MAC**

**INIMĂ LUMINOASĂ** – pisică albă, cu pete roșcate

**BLANĂ DE CENUȘĂ** – motan cenușiu palid (cu pete întunecate), cu ochi albaștri

**UCENIC, LABĂ DE LEU**

**PICIOR DE PĂIANJEN** – motan negru cu picioare lungi, cu burta maronie și ochi de chihlimbar

**PÂRÂU ÎN CARE ÎNOATĂ PEȘTI MICUȚI (PÂRÂU)** – pisică târcată maronie, din Tribul Apei Învolverate

**BLANĂ DE FURTUNĂ** – motan cenușiu-închis cu ochi de chihlimbar, venit din Clanul Râului

**ARIPĂ ALBĂ** – pisică albă cu ochi verzi

**UCENIC, LABĂ DE GHEAȚĂ**

**CĂDERE DE MESTEACĂN** – motan târcat maroniu deschis

**DUNGĂ CENUȘIE** – motan cenușiu, cu blana lungă

**MILLIE** – pisică târcată argintie, cu ochi albaștri, fostă pisică de casă

**BOT DE COACĂZĂ** – motan crem

**COADĂ DE ALUNĂ** – pisică mică, cenușiu cu alb

**MUSTAȚĂ DE ȘOARECE** – motan cenușiu cu alb

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

**LABĂ FUMURIE** – pisică târcată cenușie

**LABĂ DE MIERE** – pisică târcată maroniu-deschis

**LABĂ DE MAC** – pisică bălțată

**LABĂ DE LEU** – motan târcat auriu, cu ochi de chihlimbar

**LABĂ DE LAUR** – pisică neagră, cu ochi verzi

**LABĂ DE GAIȚĂ** – motan cenușiu târcat, cu ochi albaștri

**LABĂ DE VULPE** – motan tânăr, cu blana roșcată

**LABĂ DE GHEAȚĂ** – pisică albă, cu ochi albaștri

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

**NOR DE FRUNZĂ** – pisică cenușie (cu pete mai întunecate), ochi verzi

## UGENICI

## REGINE



**MARGARETA** – pisică cu blana lungă și crem, de la așezarea cailor

## BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

**COADĂ LUNGĂ** – motan cu dungi negre, retras devreme din cauza vederii slăbite

**BLANĂ DE ȘOARECE** – pisică mică, maronie

## glanul umbrelor

### LIDER

**STEA NEAGRĂ** – motan alb și mare, cu labe negre imense

### SEGUND

**BLANĂ DE TOAMNĂ** – pisică roșcată

### PISIGĂ-VRAGI

**NOURAȘ** – motan târcat, foarte mic

### RĂZBOINIGI

**BLANĂ DE STEJAR** – motan mic maroniu

**GHEARĂ DE SCORUȘ** – motan roșcat

**COADĂ DE IEDERĂ** – pisică tânără, cu blana bălțată

**PICIOR DE FUM** – motan negru

**PICIOR DE BROASCĂ** – motan maroniu-întunecat

**UCENIC, LABĂ DE BUFNIȚĂ**

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

**BLANĂ ROȘCATĂ** – pisică pătată, cu ochi verzi

**PASĂRE DE ZĂPADĂ** – pisică albă

### REGINE

**INIMĂ DE CEDRU** – motan cenușiu-întunecat

**MAC ÎNALT** – pisică târcată maronie, cu picioare lungi

## BĂTRÂNI

## glanul vântului

### LIDER

**STEA DE MUSTAȚĂ** – motan târcat maroniu

### SEGUND

**PICIOR DE CENUȘĂ** – pisică cenușie

### PISIGĂ-VRAGI

**FAȚĂ DE COPAC** – motan maroniu cu coada scurtă

**UCENIC, LABĂ DE VINDEREU**

### RĂZBOINIGI

**URECHE SFÂȘIATĂ** – motan târcat

**UCENIC, LABĂ DE IEPURE**

**PANĂ DE CIOARĂ** – motan cenușiu-întunecat

**UCENIC, LABĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ**

**MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ** – motan maroniu-deschis

**COADĂ ALBĂ** – pisică mică albă

**UCENIC, LABĂ DE ADIERE**

**NOR DE NOAPTE** – pisică neagră

**BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ** – motan roșcat cu labe albe

## REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

**COADĂ DE ORZ** – pisică cenușie cu alb, cu ochi albaștri

## BĂTRÂNI

**FLOAREA ZORILOR** – regină foarte bătrână, bălțată

**PICIOR PALMAT** – motan cenușiu închis

## Glanul râului

## LIDER

**STEA DE LEOPARD** – pisică târcată aurie, cu pete neobișnuite

## SEGUND

**PICIOR DE CEAȚĂ** – pisică cenușie, cu ochi albaștri

## PISIGĂ-VRAGI

**ARIPĂ DE MOLIE** – pisică pătată aurie

**UCENIC, LABĂ DE SALCIE**

## RĂZBOINIGI

**GHEARĂ NEAGRĂ** – motan negru fumuriu

**DINTE DE ȘOARECE** – motan mic târcat, maroniu

**UCENIC, LABĂ DE PEȘTE**

**MUSTAȚĂ DE STUF** – motan negru

**UCENIC, LABĂ ÎN SALT**

**BLANĂ DE MUȘCHI** – pisică târcată, cu ochi albaștri

**UCENIC, LABĂ DE CREMENE**

**BLANĂ DE FAG** – motan maroniu-deschis

**COADĂ DE UNDĂ** – motan târcat cenușiu-întunecat

## REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

**FLOAREA DIMINEȚII** – pisică cenușie

**CEAȚĂ CENUȘIE** – pisică târcată cenușie

**ARIPĂ DE GHEAȚĂ** – pisică însărcinată, cu ochi albaștri

## BĂTRÂNI

**PICIOR GREU** – motan greoi târcat

**COADĂ DE RÂNDUNICĂ** – pisică tărcată, cu blana de culoare întunecată

## Alte animale

**DRĂGUȚUL** – motan tărcat bătrân, care locuiește în pădurile de lângă mare

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ  
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI  
UMBRELOR

JUMĂTATE  
DE POD

CALEA TUNETULUI  
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-  
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE  
DE POD

HARTA PISICILOR

INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI  
RĂULUI

AȘEZAREA  
CAILOR







IAZUL LUNII

CUIB DOUĂ-  
PICIOARE PĂRĂSIT

CALEA TUNETULUI  
VECHE

TABĂRA CLANULUI  
TUNETULUI

STEJARUL  
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI  
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE  
POD RUPT

AȘEZARE  
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD





CAMPINGUL  
IEPURE

CABANA  
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL  
NAUTIC DE  
AGREMENT  
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

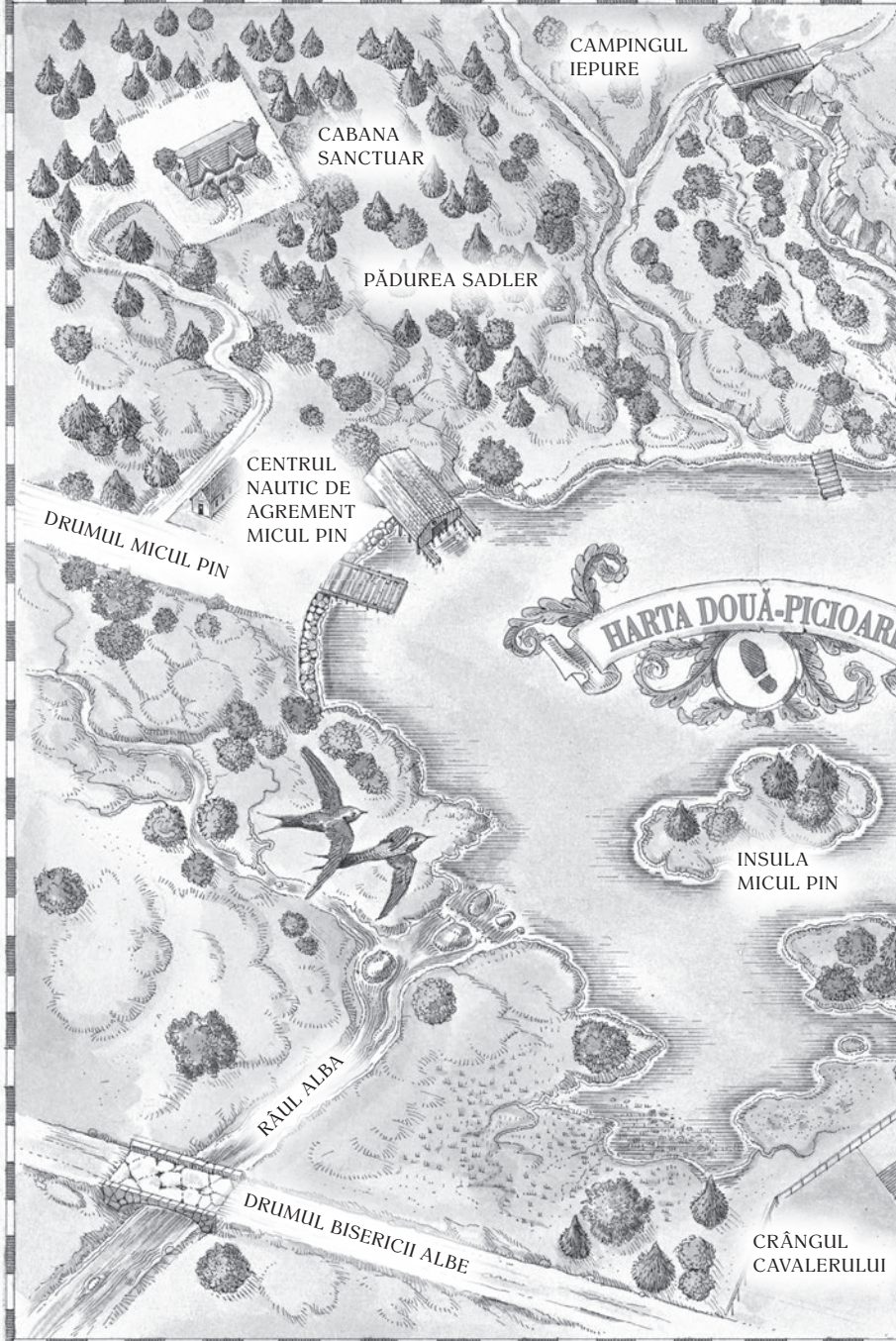
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA  
MICUL PIN

RĂUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL  
CAVALERULUI





CASA  
MUNCITORILOR  
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI  
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA  
DE PIATRĂ

IAZUL DE  
CLEȘTAR

PĂDUREA  
DEALUL  
IEPURELUI

LACUL  
SANCTUAR

DEALUL  
IEPURELUI

CENTRUL DE  
ECHITAȚIE DEALUL  
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL  
IEPURELUI

LEGENDĂ

## ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ



LAC



CĂRI

NORD









## PROLOG



— Hoți de pradă! Țsta e teritoriul nostru!

Un motan cenușiu a scuipat vorbele acestea cu furie. Blana de pe gât i s-a zburlit și el și-a dezvelit colții într-un rânjet. A trecut cu privirea peste grupul de pisici ghemuite pe cărarea abruptă de sub el. Aveau ghearele scoase și ochii le erau strălucitori și înfometăți. Una dintre ele avea un iepure în fălci.

— Teritoriul *nostru* și prada *noastră*.

Un motan gri-argintiu i-a aruncat o privire sfidătoare.

— Dacă este teritoriul vostru, de ce nu sunt însemne pentru graniță? Prada de aici aparține tuturor.

— Nu-i adevărat și tu o știi foarte bine!

O pisică neagră stătea aproape de umărul motanului cenușiu, dând nervoasă din coadă.

— Pleacă imediat! Apoi a adăugat în șoaptă: Pisc, nu ne putem lupta cu ei. Adu-ți aminte ce s-a întâmplat data trecută.

— Da, știu, Noapte! a răspuns motanul cenușiu. Dar ce altceva putem face?

De pe partea cealaltă a lui Pisc, un motan maroniu imens s-a repezit în față și a scos un sâsâit furios.

— Un pas dacă mai faci, o să-ți rupem blana! a miorlăit el.

Pisc l-a atins pe umăr cu vârful cozii.

— Ușurel, Pinten, l-a avertizat el. Să ieșim din situația asta fără să ne rupem blănile, dacă putem.

Mai multe pisici au venit una după alta pe cărare, ajungând în spațiul îngust din spatele motanului argintiu.

— Povârniș! a strigat Pisc, un motan mic și tărcat. Întoarce-te la peșteră cât de repede poți. Spune-le că s-au întors invadatorii.

— Dar...

Povârniș nu voia să-și lase prietenii, știind că erau deja în inferioritate numerică.

— Acum! a izbucnit Pisc.

Povârniș s-a întors și a fugit pe cărare.

Soarele apunea. Stâncile aruncau umbre lungi pe pământul aspru, roșu ca sângele. Vuietul vag al apei învolburate rupea tăcerea, iar din înaltul cerului s-a auzit țipătul unui șoim.

— Până aici ați ajuns, a mieunat Pisc. Acum vă întoarceți și găsiți alt loc de vânătoare.

— Și cine o să ne oblige? a mârâit motanul argintiu.

— Încercați să stați aici și o să vedeți, a sâsâit Pinten.

Patrula lui Pisc s-a apropiat de el, blocând drumul, dar intrușii au început să se împrăștie, urcându-se pe bolovanii dintr-o parte. Pisc s-a ghemuit, încordându-și mușchii. Ar fi luptat dacă ar fi fost nevoie, în ciuda experiențelor din trecut.

— Stați!

Un motan tărcat maroniu a trecut printre pisicile patrulei lui Pisc pentru a ajunge în fața invadatorilor. Deși blana de pe botul său era cenușie, semn de bătrânețe, mușchii îi erau zvelți și puternici și ținea capul sus.

— Eu sunt Profetul Pietrelor Ascuțite și Vindecătorul Tribului Apei Învolverate, a rostit el, iar vocea răgușită i-a răsunat de pe pietre. Acesta este teritoriul nostru și nu vă primim aici.

— Teritoriul aparține pisicilor care îl pot apăra, i-a întors-o tărcatul argintiu.

— Adu-ți aminte cum v-am gonit înainte de vremea apei înghețate, a miorlăit Profetul. Vom face la fel și acum, dacă nu plecați imediat.

Tărcatul argintiu s-a încruntat.

— Ne-ați gonit? Eu nu așa îmi amintesc ce s-a întâmplat.

— Noi *am hotărât* să plecăm, a adăugat o pisică maro cu alb, din locul în care se ghemuise, în vârful unui bolovan. Am găsit un loc mai bun pentru toamnă, cu mai multă pradă.

— Iar acum *am hotărât* să ne întoarcem, a dat din coadă tărcatul. Nu ne vor opri niște pisici amărâte și puricoase!

Și-a încordat ghearele și a zgâriat pietrele.

— Tribul Apei Învolverate locuiește în acești munți de atâtea anotimpuri, a mieunat Profetul. Noi...

Cuvintele sale s-au pierdut în urletul de furie al pisicii maro cu alb, care a țâșnit de pe bolovan și și-a înfipt ghearele în umărul lui Noapte. Motanul tărcat a scos un țipăt înfricoșător și s-a aruncat asupra lui Pisc. Când acesta

s-a rostogolit și l-a zgâriat cu ghearele pe atacatorul său, aerul s-a umplut de țipetele pisicilor prinse în luptă.

De departe, de deasupra lor, Tribul Vânătorii Fără de Sfârșit privea neputincios.